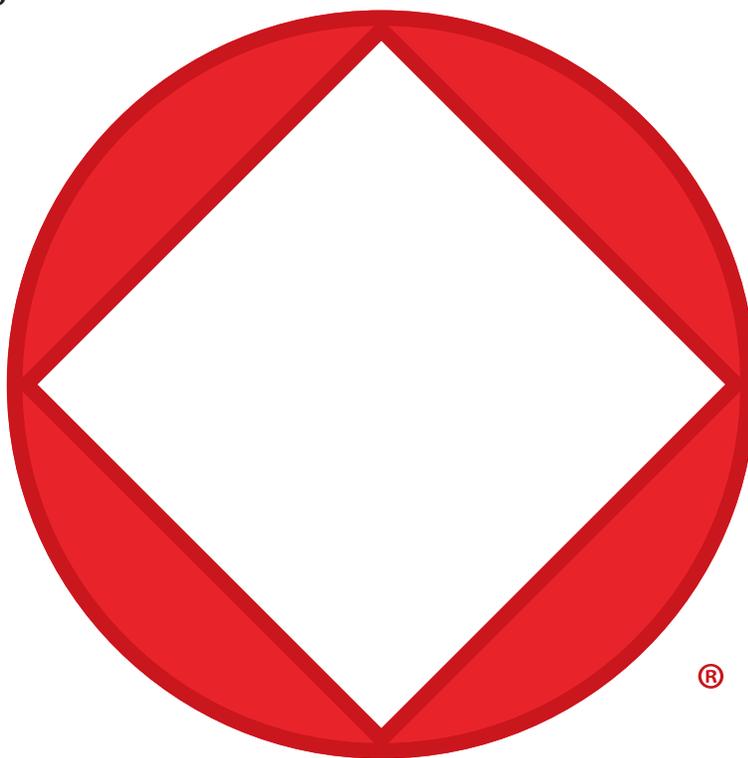




ENERO DE 2018

VOLUMEN TREINTA Y CINCO ♦ NÚMERO UNO

I



INAA

• [Envejecer en recuperación](#)

• [Novedades de la 37ª CMNA](#)

• [Traducir el mensaje de NA](#)



REVISTA INTERNACIONAL  
DE  
NARCÓTICOS ANÓNIMOS

La revista NA Way se publica en inglés, francés, alemán, portugués, español, japonés y ruso y pertenece a los miembros de Narcóticos Anónimos. Su misión, por lo tanto, es brindar información de recuperación y servicio a todos los miembros, así como entretenimiento relacionado con la recuperación, lo que incluye desde cuestiones de actualidad a acontecimientos de importancia para cada uno de nuestros miembros de todo el mundo. El equipo editorial, para respetar esta misión, intenta preparar una revista abierta a artículos escritos por miembros de todo el mundo y brindar información sobre temas de servicio y convenciones. Pero sobre todo, esta publicación está dedicada a celebrar nuestro mensaje de recuperación: «que un adicto, cualquier adicto, puede dejar de consumir drogas, perder el deseo de consumirlas y descubrir una nueva forma de vida».

**World Service Office**

PO Box 9999  
Van Nuys, CA 91409 USA  
Teléfono: (818) 773-9999  
Fax: (818) 700-0700  
Sitio Web: [www.na.org](http://www.na.org)

The NA Way Magazine da la bienvenida a la participación de sus lectores. Los invita a compartir con la Confraternidad de NA en su publicación internacional trimestral. Envíanos tus experiencias de recuperación, tus opiniones sobre cuestiones de NA y otros artículos. Todos los manuscritos recibidos son propiedad de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Suscripción, editorial y asuntos comerciales: PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099, USA.

La revista NA Way publica las experiencias y opiniones personales de miembros de Narcóticos Anónimos, por lo tanto éstas no deben atribuirse a Narcóticos Anónimos en su conjunto. La publicación de un artículo no implica el apoyo de Narcóticos Anónimos, de la revista The NA Way Magazine ni de Narcotics Anonymous World Services, Inc. Si deseas suscribirte gratuitamente a The NA Way Magazine, escribe por favor a la dirección abajo indicada o manda un email a [naway@na.org](mailto:naway@na.org).

The NA Way Magazine, (ISSN 1046-5421). The NA Way and Narcotics Anonymous are registered trademarks of Narcotics Anonymous World Services, Inc. The NA Way Magazine is published quarterly by Narcotics Anonymous World Services, Inc., 19737 Nordhoff Place, Chatsworth, CA 91311. Periodical postage is paid at Chatsworth, CA and at additional entry points. **POSTMASTER:** Please send address changes to The NA Way Magazine, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409-9099.

## Editorial

En el número de [enero de 2017 del NA Way](#), esta columna y varios artículos trataban el concepto de vivir la vida tal cual es. Un año más tarde, hemos vuelto a recibir varias colaboraciones que reflejan las alegrías y las pruebas de vivir la vida tal cual es, y en muchas de ellas se plantea el desafío de envejecer en recuperación. El artículo de fondo es una actualización de «La vida tal cual es» del pasado enero, y en la sección «Compartir» los miembros nos describen experiencias que van de la desesperación, el miedo y la frustración a la comprensión, el alivio y la esperanza.

También publicamos información inspiradora sobre desarrollo de la confraternidad y esfuerzos de traducción, novedades de la 37ª CMNA y, en la sección «Imagínatelo», un par de fotos conmovedoras del Texto Básico. Los que reciben la [versión electrónica](#) del NA Way encontrarán enlaces a algunos materiales adicionales, y los que no dispongan de suscripción electrónica también pueden acceder al número actual y a los anteriores en [www.naway.org](http://www.naway.org).

¡Feliz lectura y feliz año nuevo!

[De L., Editora](#)

## EN ESTE NÚMERO

<b>Artículo de fondo</b>	3	<b>Imagínatelo</b>	9
• «La vida tal cual es ha vuelto»		<b>Desarrollo de la confraternidad</b>	10
<b>Concurso de leyendas</b>	4	<b>Centro de servicio</b>	13
<b>Compartir</b>	5	<b>37ª CMNA</b>	16
• Envejecer en recuperación		<b>Calendario</b>	17
• El padrino		<b>Productos nuevos de los SMNA</b>	18
• Un viaje de más de 51 años		<b>De próxima aparición</b>	20
• Prescripción para el dolor			
• Cuando mi madrina recayó			

Los suscriptores electrónicos pueden  
hacer clic aquí para acceder al contenido adicional.

La revista NA Way está abierta a las cartas de todos los lectores y lectoras. Las cartas al editor pueden responder a cualquier artículo que haya aparecido o sencillamente expresar un punto de vista sobre algún tema de interés de la Confraternidad de NA. No deben exceder las 250 palabras y nos reservamos el derecho de corregirlas. Todas las cartas deben llevar firma, una dirección válida y un número de teléfono. Se utilizará el nombre y la inicial del apellido como firma, a menos que se solicite que sea anónima.



# ARTÍCULO DE FONDO

## «La vida tal cual es» ha vuelto

Hace un año, me acercaba al 40º aniversario del primer día en que dejé de consumir.

Hace un año, también estaba sin casa, trabajaba todas las noches en el turno nocturno y tenía problemas económicos. «La vida tal cual es» era dura. Estaba desesperado. La pequeña esperanza que me quedada estaba en un rinconcito de mi corazón. En parte se debía a mis circunstancias: es muy duro vivir sin domicilio fijo, pero sobre todo a que había hecho muy pocos esfuerzos para poner orden en mi economía. No me alegraba en absoluto del inminente aniversario. Me preguntaba si incluso sería capaz de hacer lo necesario para llegar a ese día.

Hice un inventario de lo que me impedía dejarme vencer por la desesperación y descubrí siete cosas: el empuje que me daba mi tiempo limpio, la experiencia y el mensaje de nuestra literatura, mis viejos y nuevos amigos, el servicio, nuestros pasos, nuestras reuniones y el espíritu y la confraternidad de NA. Empecé a esforzarme a diario con todas, algunas o por lo menos una de esas cosas.

Lo que pasó desde entonces, para decirlo sencillamente, es que «la vida tal cual es» ha vuelto. Encontré un lugar donde vivir de forma permanente. Conseguí un trabajo mejor: un sueldo razonable y un empleo diurno. Gran parte de mi soledad desapareció. Dos cosas fueron las que más me ayudaron a que mis circunstancias cambiaran.

Primero, encontré un grupo de NA en el que estaba cómodo, me apoyaban, me animaban, me estimulaban, me hacían trabajar y, sobre todo, me querían. En la primera reunión, me dieron una mejor perspectiva de mi vida tal como era entonces. También me prestaron sus fuerzas para que me opusiera a mi desesperación y eligiera entre dos posibles viviendas fijas. Sé que no todos los grupos de NA son tan fuertes y generosos, pero yo llegué a uno que sí lo es.

La otra cosa es que retomé la costumbre de hacer un inventario cada noche, justo antes de irme a la cama. También me di cuenta de algunas tareas muy importantes para que las cosas me vayan bien y para mi crecimiento diario. Todas las noches les pongo nota a cómo las he hecho: irme a la cama temprano, no perder tiempo con videojuegos ni mirando la TV, llamar a un compañero del grupo, prepararme la ropa para el día siguiente, cumplir los objetivos de mi trabajo, y esas cosas.

Gracias a tomar conciencia de mis traspies y al amor de los compañeros de mi grupo, estoy cambiando. Mi espíritu se está aliviando y también «la vida tal cual es».

Este año, sí que espero mi aniversario: para disfrutarlo, para celebrarlo, para estar agradecido.

AJ H., Nueva Jersey, EEUU



**Nota del editor: lee el artículo de AJ en el número de enero de 2017 o descárgalo de [www.naway.org](http://www.naway.org).**

## Próximo concurso de leyendas

Aquí tienes la oportunidad de participar en la revista *The NA Way* de una manera completamente diferente. Escribe los diálogos de esta imagen, envíalos y entrarás por arte de magia en nuestro concurso de leyendas. Elegiremos el mejor (y quizá algunos otros) para publicarlo en el próximo número. ¡El premio será la satisfacción de ver tu nombre en *The NA Way*!

Mádanos por email tu participación con «Basic Caption Contest» en el campo de asunto y asegúrate de incluir tu nombre y de dónde eres en el cuerpo del mensaje: [naway@na.org](mailto:naway@na.org).



Foto: Dave T., California, EEUU

### Fe de erratas y disculpas: Traducciones al lenguaje de signos

En el número de octubre de 2017 del *NA Way*, incluimos un artículo en el que pedíamos filmaciones de traducciones al lenguaje de signos de convenciones y otros eventos de NA. El artículo iba acompañado de una foto de las letras «N» y «A» en el lenguaje de signos americano que, lamentablemente, etiquetamos de manera incorrecta. No nos dimos cuenta de nuestro error hasta que se imprimió la revista en inglés, así que no pudimos corregirlo, pero si lo rectificamos en la versión electrónica en inglés y en todas las versiones traducidas. Pedimos disculpas por nuestro error.

## Traducciones al lenguaje de signos

¿Tu convención o evento de NA ofrece traducciones de los oradores al lenguaje de signos? ¿Y se filman esos servicios de traducción? Si es así, nos ponemos en contacto contigo para que nos ayudes a llegar mejor a los miembros de NA sordos o con deficiencias auditivas. La filmación de las traducciones al lenguaje de signos constituiría un recurso valioso para muchas comunidades de NA. Puedes ayudarnos poniéndolas a disposición de todos en [www.na.org/localresources](http://www.na.org/localresources). En esta página web se incluyen recursos de servicio y herramientas de NA de todo el mundo, disponibles para que las descargues y las adaptes de acuerdo con los deseos de tu comunidad. Si tienes traducciones al lenguaje de signos de oradores de NA, o si necesitas este tipo de recurso, ponte por favor en contacto con nosotros en:



## Envejecer en recuperación

Estaba en el umbral de su puerta con mi ramo de flores. Llamé por última vez, aunque sabía que ella no respondería. Dejé el ramo apoyado contra la puerta de modo que se cayera hacia dentro, y no sobre los arbustos, si ella prefería no tocarlo. Metí bien la tarjeta entre las rosas. En ella, le agradecía todo lo que había hecho por salvarme la vida y mejorarla: todos los pasos que trabajamos, la veces que me había llevado a casa cuando yo no podía llegar, las vacaciones que pasamos juntas, el mutuo apoyo financiero cuando las cosas iban mal. Dieciocho años... y se habían acabado. Ya no abría la puerta, ni atendía el teléfono, ni respondía las notas que le dejaba... Empezaba a sentirme como una acosadora. Llamé a una compañera con más tiempo limpio que yo y me dijo que tenía que dejar de «imponerme en la vida de alguien que ya no quería mi presencia». Le pedí a esta nueva mentora que fuera mi madrina. Me sentía como una traidora, pero necesitaba dejar de leerle mis inventarios a un contestador que no respondía.

Me enteré de que ya no veía a mi antigua madrina en las reuniones porque ella solo iba a las de «enfermedad en recuperación». Ahora bien, como yo había ido a una sola de esas reuniones me consideraba una experta en el tema. Con mi infinita sabiduría y espíritu crítico, decidí que esas reuniones eran para personas que dependían de los medicamentos. Toda una sorpresa en el caso de mi antigua madrina, que venía del club de «no tomes nada, pase lo que pase» y que una vez me había reprendido por compartir en una reunión después de usar mi inhalador para el asma.

Pasaron los años y seguí con mi nueva madrina, que era muy activa en las reuniones, el servicio y los pasos. Cada pocos años, veía a mi antigua madrina cuando le daban un medallón en nuestra reunión mensual de cumpleaños. Era dolorosamente evidente que estaba en franco declive. Encorvada sobre un andador, con la cabeza orgullosamente echada adelante, subía con dificultad al podio para anunciar su tiempo limpio. Todo el mundo se ponía de pie, aplaudía y chiflaba mientras ella volvía a su asiento arrastrando los pies. Era el vivo retrato del dolor físico, su esencia. Era innegable que se abría paso en medio de dificultades físicas insuperables... y limpia, a pesar de mis críticas a las reuniones de «enfermedad en recuperación».

Ahora tengo diez años más, y el mero acto de moverme me causa dolor. Tengo algunas enfermedades crónicas. No los voy a aburrir con los detalles, pero basta decir que dos pacientes de un médico que se hizo famoso por ofrecer servicios de eutanasia tenían lo mismo que yo y no lo aguantaban más. No soy el Llanero Solitario; muchos veteranos estamos envejeciendo en recuperación y vivimos con dolores terribles.

Hay muchas escuelas de pensamiento sobre lo que es adecuado cuando envejecemos en recuperación. Algunos compañeros «no toman nada, pase lo que pase». Otros siguen las indicaciones de los médicos. Algunos fuman o vapean «marihuana terapéutica». Los métodos que uso yo o he usado son los siguientes: literatura de NA, servicio, inventario; ibuprofeno, compresas frías y calientes, acupuntura, masajes, una silla de ruedas (durante un año), inyecciones para bloquear las terminaciones nerviosas y de esteroides; medicamentos para la fibromialgia; hipnosis, entrenamiento de plenitud mental, unidades de estimulación nerviosa eléctrica transcutánea y quiropráxis; medicina oriental, tisanas y suplementos alimenticios, fisioterapia, terapia acuática, gimnasia, bicicleta estática, bicicleta recostada, entrenamiento elíptico y yoga; un yeso en la pierna, dos operaciones de cadera (y medicación recetada durante el breve posoperatorio), estiramientos diarios, escúter eléctrico; rezar, meditar, escribir, llorar, quejarme, arrastrarme y rogar; trabajar con otros, pintar, terapia con animales, dieta antiinflamatoria, más descanso y más reuniones; aparatos ortopédicos para



rodillas, tobillos y espalda; muletas, bastones, monopatín, carrito de golf... y probablemente más.

Lo cierto es que vivo la vida rigurosamente en busca de alivio. Y, sí, es una locura. Pero es mi vida. Es lo que hago para sentirme lo más a salvo que puedo de los horrores de la adicción. Es mi camino, no el tuyo. Y eso no significa que yo tenga más razón que tú. Tú tienes tu camino, que tal vez no tiene nada que ver con el mío.

**Antes era cómodo decir y pensar que en Narcóticos Anónimos no había tiempo limpio de verdad, que todos los miembros eran jóvenes. Hoy es una falsedad total. Ahora podemos presumir con orgullo de tener gran cantidad de miembros con más de 20 años limpios, muchos con más de 30 e incluso un número respetable con más de 40. Hay una población creciente de personas mayores en NA. Y duele. Duele de muchas maneras.**

Estamos sentados en las reuniones (aquellos que aún podemos conducir o que pedimos a alguien que nos lleve), compartimos solo cuando nos lo piden, algunos esforzándonos por no dormirnos cuando oímos básicamente lo mismo que hemos oído 365 días x 40 años. La parte más profunda de lo que compartimos es el hecho de que aún estamos aquí presentes. Los miembros esperan que tengamos todas las respuestas, que seamos amables y sensatos, que no critiquemos el circo que nos rodea y que hagamos todo esto con la paz de Buda. Si somos cascarrabias, entonces los miembros más nuevos nos aseguran que cuando tengan el mismo tiempo limpio que nosotros, tendrán un programa mucho más trabajado. Es posible. Muy posible.

*Karin B., California, EEUU*

## **El padrinazgo**

Cuando empecé a ir a las reuniones del programa de doce pasos, me dijeron: «busca un padrino y trabaja los pasos». No sabía ni de lo que me hablaban. Una noche, después de una reunión, un compañero se me acercó y me preguntó si tenía padrino. Le dije que no y me ofreció sus servicios. No



tenía idea de lo que suponía el padrinazgo ni cuál iba a ser su papel en mi vida. Como en aquella época siempre que estaba en una situación social quería sentirme integrado, dije que sí.

Como no comprendía lo que significaba el padrinazgo, fue mi padrino ornamental durante bastante tiempo. Me hizo falta salir con una chica de la confraternidad para empezar a entender algo. Cuando me vi inmerso en una vergonzosa ruptura, pública y dolorosa, con una chica popular en NA que procesaba sus sentimientos hacia mí y nuestra ruptura en las reuniones haciéndome quedar en ridículo, empecé a llamar a mi padrino con más frecuencia. Herido, enojado y resentido, me puse a leer literatura y a ir a más reuniones. Como me había comprometido con la recuperación de doce pasos, me negué a abandonar el programa. Mi padrino y yo, juntos, trabajamos hasta el Quinto Paso. A esa altura, él reanudó una relación, se casó y se mudó.

Así que busqué a mi segundo y actual padrino. Para entonces, ya me había dado cuenta de la importancia del trabajo de los pasos de NA. Quería terminar el proceso que había empezado. La fanfarronería espiritual era demasiado agradable como para dejar de trabajar los pasos. Mi nueva droga se convirtió en ir a las reuniones y compararme con los que no trabajaban los pasos. Esa comparación decadente pasó a ser mi nueva dosis. Elegí a mi siguiente padrino después de observarlo en las reuniones. Tenía muchas cualidades que lo hacían ideal para mí, aunque entonces no lo supiera. Parecía una persona sin ira, hostilidad ni autoritarismo. Alguien tranquilo y relajado que me atraía porque nunca me he sentido seguro con la gente irritable y las figuras de autoridad hostiles.

Como cualquier adicto, me estoy recuperando de recurrir a las drogas

cuando me siento ansioso o agobiado, en lugar de a las personas. Me estoy recuperando de una vergüenza enorme que me hace tener miedo a la intimidad. A menudo proyecto mis problemas en las mujeres y las culpo de mis discordia interna. A medida que mi recuperación avanzaba, fui tomando conciencia de mis problemas con los modelos masculinos. Empecé a reconocer que la información que recibía de los hombres y la sociedad sobre la masculinidad y la hombría era errónea. Gracias a la relación con mi padrino, no solo he podido explorar mi vida emocional, sino asumir mi responsabilidad sobre ella, mantenerme sin drogas y cultivar la felicidad.

De alguna manera, otros adictos en recuperación antes que yo descubrieron una manera de recuperarse del trauma. Siempre he sentido que las personas con las que estaba en una relación me herían. Los adictos comprendieron que la gente en recuperación necesitaba prestar atención a aquello que les hacía daño —las relaciones— para sanar. A partir del proceso de prueba, error e ingenuidad, crearon el padrinazgo.

A medida que progreso en la recuperación y los doce pasos, la relación con mi padrino se hace más profunda. Trabajar con él y explorar mi vida emocional mejora todas mis relaciones. Como nos enseña la literatura: «... no trabajamos el programa de NA aislados» (*El padrinazgo*, Prefacio) y no sanamos aislados. Mediante el padrinazgo, practico la honestidad, la receptividad, el valor, la buena voluntad y la vulnerabilidad. El padrinazgo me ha enseñado a confiar en mí mismo y en los demás.

Cuando los hombres dejan de enfrentarse entre sí, caen las máscaras y comparten mutuamente su vida emocional, desarrollamos la intimidad. Muchos hombres nunca tienen esa oportunidad y más adelante acaban por poner un peso excesivo en las mujeres

para que los cuiden emocionalmente. Si no tenemos hombres con los cuales establecer vínculos y ponemos un peso excesivo en las mujeres, perdemos.

La semana pasada, estaba sentado en un banco hablando con mi ahijado y vi a mi padrino que se dirigía a su coche. Me emocioné mientras pensaba en cuánto habíamos trabajado juntos, cuánto había aprendido de mí mismo y cuánto se habían ampliado mis sentimientos gracias a nuestra relación. Cuando alguien se queja de sus relaciones, me quedo callado. Cuando otros se lamentan de su infelicidad, no digo nada. Cuando alguien refunfuña por su soledad, me retiro. Hoy, esos no son mis problemas. Gracias al padrinazgo, he logrado que todas mis relaciones sean un poco más satisfactorias. Al analizar el papel de mi padrino en mi recuperación, sentí que me emocionaba. Se me llenaron los ojos de lágrimas y sentí un cariño enorme mientras lo veía alejarse. Creo en el valor terapéutico de un adicto que ayuda a otro.

Gerald C., California, EEUU

## Un viaje de más de 51 años

Hace unos días, un compañero de NA de California del Norte sopló las velitas de sus 51 años limpio. Soy un miembro iraní de Narcóticos Anónimos que llegué al programa 44 años después que él. Lo llamé desde Irán y le hice algunas preguntas sobre su vida y la historia de nuestra confraternidad. Aquí van las preguntas y respuestas.

**P:** ¿Cómo has hecho para mantenerte limpio 51 años?

**R:** Haciendo caso a las indicaciones, escuchando... Cuando quiero hablar, debo escuchar y prestar atención. Es ir paso a paso de muchas maneras, no solo de una. Un paso con mis propios pies y un paso con los Pasos y las Tradiciones. Tuve un padrino muy bueno que me ayudó mucho. Dependía mucho de él. No me hacía sugerencias; básicamente me decía qué hacer. Me involucré en el servicio; eso es algo que ayuda mucho: servicio a nivel individual a través del padrinazgo y servicio a la confraternidad, como trabajar en el área, la región y ese tipo de cosas. Me quedé porque no tenía otra alternativa. Las

*opciones, más allá de mantenerme limpio, son las cárceles, las instituciones o la muerte; así que me mantenía limpio por miedo. Ahora me mantengo limpio por placer y por amor a vivir limpio. (No soy muy hablador, así que tendrás que sacarme las palabras, ja ja ja)*

**P:** ¿Sigues teniendo un padrino?

**R:** Tengo un padrino y varios «subpadrinos», y todos mis ahijados... También recurro a ellos para que me ayuden. Cuando me llaman para pedir ayuda, le doy la vuelta y también me ayudan a mí. He tenido muchos padrinos porque muchos de ellos llegaron a cierta edad y ya no están entre nosotros.

**P:** ¿Crees que tu padrino debe tener más tiempo limpio que tú?

**R:** Mi padrino no tiene más tiempo limpio que yo, pero es muy bueno. Si tuviera que tener a alguien con más tiempo que yo, me costaría encontrarlo, porque solo hay un par de personas y viven lejos. He tenido dos padrinos con menos tiempo. No me parece que tener tiempo sea tan importante como lo que se hace con ese tiempo. Hay diferentes tipos de cualidades. Al compañero que tengo ahora no le impresiona en absoluto mi tiempo. Es muy sincero y me dice las cosas de forma directa, y se lo agradezco. Alguna gente tiene miedo de decir algo que a los demás no les guste. Estoy seguro de que algunas cosas que oiga tampoco me van a gustar. Por lo general, las cosas que en realidad no quiero escuchar son las que necesito me digan, pero si pido ayuda, estoy obligado a seguir la orientación que me dan.

**P:** ¿Qué opinas sobre el «deseo» de pedir orientación?

**R:** Podría hablar del deseo todo el día. Nuestra Tercera Tradición decía «el deseo honesto de mantenerse limpio», pero después quitamos «honesto» porque nadie puede juzgar eso. Así que es solo el deseo de mantenerse limpio. Si no tienes un deseo, no tienes esperanzas. El deseo empieza apenas como una chispa, pero si te quedas y la alimentas se convierte en llama. La Tercera es una buena tradición.

**P:** ¿Sigues dispuesto a cambiar?

**R:** Es una buena pregunta. Tardo bastante en hacer las cosas, las alargo, pero si espero demasiado se vuelven muy dolorosas. No hago las cosas bien automáticamente; todavía cometo errores.

**P:** ¿¿TODAVÍA??

**R:** Sí, ja ja, todavía. A veces digo cosas que no debería decir, y si hablo cuando no toca tengo que hacer enmiendas enseguida por

lo que dije. Lo que va bien es sentarse y pensar en las decisiones que tomo. En todo caso, el trabajo de los pasos que hago ahora es arreglar los desastres del presente. El pasado, lo que hice antes de estar limpio, lo he trabajado bastante, pero hay cosas que me han pasado desde que estoy limpio a las que tengo que prestar atención.

**P:** ¿A qué edad empezaste a estar limpio?

**R:** La primera vez tenía 24 años, pero esa vez no pasó nada. Conocí alguna gente que me cayó muy bien, pero no estaba preparado. No estaba preparado para estar limpio. Me quedé unos dos meses. Después me metí en un montón de líos y volví a los 27 años.

**P:** ¿Entonces tienes 78...? Por la voz pareces mucho más joven.

**R:** Eso es porque soy inmaduro. ¡Ja ja! Además, suelo estar con gente más joven, y eso me ayuda a mantener el ritmo. También hago trabajo físico a diario, así que estoy en bastante buena forma, y creo que tengo buenos genes.

**P:** ¿Conociste a Jimmy K.?

**R:** Era la persona más llena de energía que he conocido. Amaba esta confraternidad y tuvo muchos problemas porque la confraternidad estuvo a punto de desintegrarse. Pero tenía sugerencias fantásticas; era muy riguroso con las tradiciones, incluso antes de que adaptáramos las de AA. Era estricto con las tradiciones, a pesar de que algunos miembros de NA no lo eran. Se fue durante un tiempo, pero la cosa empeoró tanto que él y unos pocos más volvieron.

Cuando llegué por primera vez a NA, solo había entre 20 y 30 miembros y unas cinco reuniones en la zona de Los Ángeles. Cuando volví en 1966, había unos 50 miembros de NA. [Algunos de los que había conocido] la primera vez se habían mudado a California del Norte, a la zona de la bahía de San Francisco. Al año y medio limpio, me rompí la pierna. Como no tenía dinero para ir a ver un médico, conseguí una casa rodante, me trasladé a la zona de la bahía y desde entonces vivo aquí. Durante un tiempo me fui a Sacramento, y pasé temporadas en Alaska. Casi siempre he vivido en la zona de Sonoma. Al principio, cuando llegué, iba sobre todo a AA porque no había NA, pero alguna gente que tenía otros problemas además del alcohol, como pastillas y esas cosas, preguntó si podía abrir una reunión de NA. La confraternidad ha crecido mucho, ahora es grande, hay mucha gente con 30 o 40 años limpios.

**P:** En Irán tenemos la sensación de que le debemos mucho a los compañeros de Estados Unidos. En [nuestra región](#) ahora hay casi medio millón de adictos en recuperación. Tenemos muchas reuniones, incluso en pueblos remotos. ¿Cuál es entonces tu mensaje para los miembros de Irán?

**R:** ¡Que sigan haciendo lo que hacen! ¡Es asombroso! ¡Yo también tengo que agradecerles a mis predecesores! Tengo que dar las gracias a aquellos que fueron y abrieron las primeras reuniones en Irán. Deben sentirse muy bien al ver lo rápido que ha crecido la confraternidad. Enterarme de este tipo de historias me da más esperanzas y me hace sentir que cualquier cosa que me pase vale la pena. Es impresionante lo que están haciendo en Irán, así que... ¡adelante!

Arash S., Karaj, Irán

## Prescripción para el dolor

Empecé a estar limpia en Houston, Texas, en 1984, y sigo limpia desde entonces. Una de las pocas cosas que he hecho sistemáticamente bien a lo largo de los años es ir a las reuniones. Nuestra literatura dice que lo mejor es acudir a las reuniones con «regularidad». Para mí, el significado de «regularidad» ha cambiado un poco con los años. Los primeros años limpia, regularidad eran cinco o seis reuniones por semana. Cuando trabajaba todo el día y mis hijos eran pequeños, solía ir dos o tres veces por semana. En todas las temporadas de mi vida, mi asistencia siempre ha sido sistemática y siempre a reuniones de NA. Eso es lo que me ha funcionado.

En todas esas reuniones, siempre he oído muchas historias de recaídas. Presto mucha atención porque quiero aprender de las experiencias y errores de otros adictos. Las historias de recaídas varían mucho, pero en el curso de los años he notado que cada vez más a menudo las recaídas tienen que ver con los medicamentos recetados. Aunque creo que mi recuperación es sólida,



a medida que me hago mayor y tengo más dolores y problemas de salud, este peligro es cada vez más real para mí. Aquí hay algunas preguntas que creo que puedo hacerme (y podemos hacernos) para mantenerme vigilante de mi recuperación si me recetan medicamentos:

¿Los estoy tomando tal como me indicaron? ¿Estoy esperando que llegue el momento de la siguiente dosis? ¿Tienen valor económico en la calle? ¿Alguna vez cambio, vendo, pido prestadas o presto dosis? ¿Soy reticente o me da vergüenza decir a los demás que tomo medicamentos, incluso a mi madrina? ¿Vigilo mi suministro o me pongo ansiosa cuando se está acabando? ¿Qué tipo de espacio, tiempo, importancia o energía mental ocupa esto en mi mente y mis pensamientos? ¿Qué he escuchado o aprendido de otros adictos en recuperación con respecto a situaciones similares a la mía? ¿Soy receptiva? ¿En qué estado está mi relación con mi Poder Superior?

La necesidad de tomar medicamentos recetados no tiene por qué ser una cuestión controvertida. En Narcóticos Anónimos, los narcóticos no son una cuestión ajena. Es nuestro privilegio y nuestra responsabilidad compartir cualquier experiencia, fortaleza y esperanza que tengamos y que pueda ayudar a otro adicto. Estas preguntas me ayudan y espero que puedan ser útiles a los demás.

*Con cariño en servicio y muy agradecida de corazón,*  
Diana J., Carolina del Norte, EEUU

## Cuando mi madrina recayó

Encontré a mi cuarta madrina cuando llevaba seis meses limpia. Tenía exactamente lo que yo quería cuando la conocí: longevidad en el programa. Yo estaba desesperada por encontrar a esa persona especial, y ahí la tenía, recibiendo su medallón de seis años en el sótano de una iglesia de la única reunión de Narcóticos Anónimos en un radio de 30 km de mi casa. Seis años me parecían una eternidad, y ella tenía toda

esa recuperación, era la persona que le había pedido al Dios que yo concibo que me ayudara a encontrar.

Al principio de mi recuperación, el peso de la desesperación estaba todo de mi lado. Seguir las sugerencias de mi madrina era una cuestión de vida o muerte. Tenía miedo a la sensación de fracaso si recaía. Ese miedo me hacía estar dispuesta a hacer lo que hiciera falta para mantenerme limpia. Mi madrina era un pilar de mi recuperación que me permitía salir, día a día, del agujero de la locura. Dependía de su aliento, de su paciencia, amor y amistad a medida que me guiaba por los pasos y tradiciones. Me escuchó compartir mi Quinto Paso durante diez horas el 30 de septiembre de 2014, un día que nunca olvidaré. Confiaba en su orientación y sus sugerencias. Los despertares espirituales y el crecimiento que tuve durante mis primeros cuatro años en recuperación fueron impresionantes. Estaba segura de que tenía una madrina para toda la vida, una cosa hecha.

Hace unos seis meses, poco después de celebrar diez años limpia, me reveló que sus problemas médicos crónicos (junto con la ansiedad, la depresión y otras dificultades familiares) le pesaban tanto que había llamado a su madrina porque estaba luchando con las ganas de consumir. Me alegré de oír que estaba haciendo lo que el programa nos enseña. Tuve la confianza de que hacía lo correcto por su recuperación. Una semana más tarde, me volvió a llamar para decirme que necesitaba hablar conmigo porque tenía algo importante que decirme. La escuché incrédula mientras me explicaba con lágrimas en los ojos. . .

Gwen H., Minnesota, EEUU

**Nota del editor: lee el resto de la experiencia de Gwen en la versión electrónica del NA Way.**



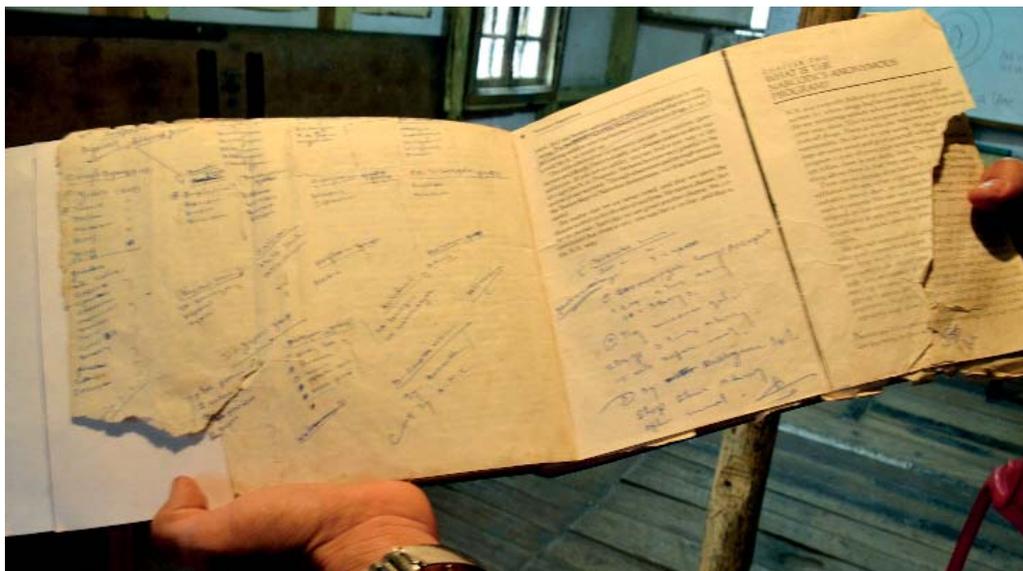
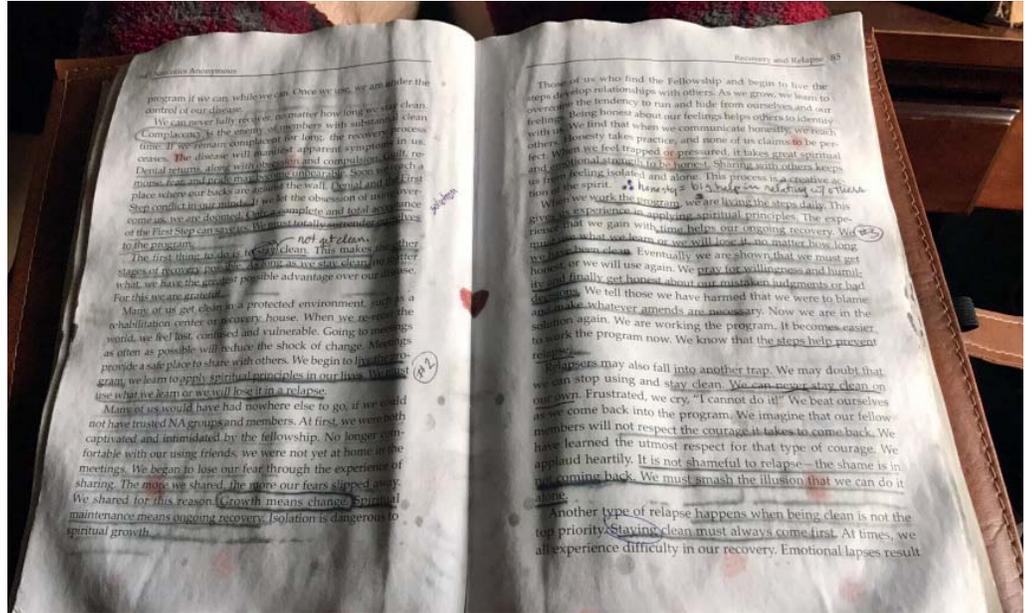
# IMAGÍNA TE LO

Invitamos a las comunidades de NA a enviar fotos de sus lugares de reunión y sus actividades. Lo sentimos, pero no podemos publicar fotos que identifiquen a miembros de NA. Dinos el nombre del grupo o el evento, el lugar donde se reúne o se celebra, desde cuándo existe, el formato o sus costumbres especiales, y todo aquello que lo convierte en parte singular de tu comunidad de NA. Envía por favor tus colaboraciones a [naway@na.org](mailto:naway@na.org).

## No hay coincidencias

Le mandé esta foto a mi padrino para que viera como se había estropeado mi Texto Básico, sexta edición, por haberlo dejado fuera, bajo la lluvia. Abrí el libro en una página al azar para sacar la foto. Después de mandársela, me di cuenta de que la humedad había formado un corazón perfecto, justo en el centro. NO hay coincidencias. ¡No voy a reemplazar este Texto Básico! Gratitud.

Brett L. Illinois., EEUU



## Texto Básico compartido

Este ejemplar tan usado del Texto Básico lo compartieron adictos en recuperación del centro de rehabilitación de Kohima, una ciudad del estado de Nagaland, en la frontera nororiental de la India. Las notas de los lectores llenan los espacios en blanco y las páginas muestran todas las manos en busca de recuperación por las que ha pasado. La sala de reunión está en el mismo centro de rehabilitación de Nagaland.

Anónimo, California, EEUU



# Hacer historia en el Medio Oriente

El 5º Taller de Medio Oriente de los SMNA (ME 5) se programó como parte del compromiso de desarrollo de la confraternidad que los Servicios Mundiales de NA asumieron para ayudar y apoyar a las comunidades de NA de Medio Oriente. Los SMNA prestan ayuda para facilitar la comunicación y la colaboración entre dichas comunidades. Este viaje también se planificó en respuesta directa al pedido de ayuda de la comunidad de [NA de Kuwait](#) para acoger e integrar a las mujeres en recuperación que están llegando.

Como es habitual, el equipo de los SMNA combinó varias actividades en este viaje de principios de noviembre para cubrir el mayor terreno posible. Durante nuestra permanencia en los [Emiratos Árabes Unidos](#) participamos en muchos eventos: en la conferencia anual de la Sociedad Internacional de la Adicción en Abu Dhabi, con el apoyo de miembros locales y [egipcios](#); en una presentación de relaciones públicas con representantes de la comunidad y el gobierno, coordinada por el comité local de RRPP; en un taller de dos días para Medio Oriente abierto a todos los servidores; en un taller de un día para los servidores de confianza iraníes; y en una reunión de dos días del Comité Árabe de Traducciones. Después de los talleres en Dubái, fuimos a la ciudad de Kuwait para asistir a talleres de desarrollo de la confraternidad con un enfoque especial en las mujeres kuwaitíes.

## Evento de relaciones públicas

Al evento de medio día en Dubái, asistieron profesionales locales del ámbito del tratamiento, altos funcionarios penitenciarios, un alto funcionario del Ministerio de Educación, varios integrantes de la Autoridad de Desarrollo Comunitario y otros miembros interesados del público en general y de NA. Una de las cosas más destacables de la sesión fue que el director de prisiones, al dirigirse a los participantes, señaló que

el evento le había cambiado su punto de vista sobre nuestro programa y esperaba que pronto se abrieran reuniones de NA en las instituciones penitenciarias de los EAU. En el momento menos esperado, la madre de un miembro de NA se puso de pie espontáneamente y explicó con mucho entusiasmo la recuperación de su hijo en NA. Los funcionarios presentes comprobaron el papel de las familias en la adicción y la recuperación. La animaron y le ofrecieron apoyo para abrir Nar-Anon en la zona, un proyecto que ya está en marcha.

## Comité de traducciones al árabe

El Comité de traducciones al árabe (CTA) es único. Se trata de un grupo de trabajo de los SMNA compuesto por miembros de Arabia Saudita, Kuwait, Egipto, Bahréin, al que acaba de unirse Qatar y los Emiratos Árabes Unidos. El comité está entusiasmado de que en la Oficina de Servicio Mundial estemos finalizando el trabajo con el libro *Funciona: cómo y por qué* en árabe, mientras ellos concluyen el borrador de la traducción de *Solo por hoy*.





# DESARROLLO DE LA CONFRATERNIDAD



## 5º Taller de Medio Oriente

Nuestro Taller de Medio Oriente comenzó el viernes 3 de noviembre de 2017, centrado en la historia de los progresos de NA en la zona desde el primer taller celebrado en 2005. Los miembros informaron sobre el crecimiento y desarrollo de sus respectivas comunidades de NA. Ante unos doscientos miembros apasionados que hablaban diferentes idiomas, efectuamos una presentación y discutimos los materiales en tres lenguas: árabe, inglés y farsi. No fue fácil, pero los miembros se concentraron e hicieron el trabajo.

Hubo 6 asistentes registrados de Bahreín, 15 de Kuwait, 20 de Arabia Saudita, 8 de Omán, 125 de Irán, 20 de los Emiratos Árabes Unidos, 7 de Egipto y 2 de la comunidad de NA más nueva, Sudán. Los miembros de Afganistán intentaron acudir al taller, pero no consiguieron los visados. En la sala reinó un espíritu entusiasta, de gratitud y amor. Las comunidades árabes estudiaron diversas maneras de colaborar entre sí. Su promesa de trabajar juntos es histórica; y diez miembros en representación de las comunidades asistentes están decididos a hacer lo posible para que las cosas avancen. Desde entonces, once miembros de cinco países se han reunido de forma virtual dos veces. Estamos agradecidos por su entusiasmo, espíritu de servicio y comunicación. La capacidad de NA de trascender las barreras habituales de culturas y comunidades diferentes, para unirse con el fin de ayudar a los adictos que sufren, es extraordinaria.

Nos alegró recibir a otros dos miembros de NA y un terapeuta kuwaitíes que llevaron a diez mujeres en recuperación para que asistieran a algunas partes del taller. Estas compañeras participaron activamente desde la «mesa de mujeres» y conocimos a algunas que volvimos a encontrar en nuestros talleres en Kuwait. Una noche organizamos una reunión de mujeres. Acudieron todas ellas y compartieron con mucho sentimiento. Gran parte de sus preocupaciones son iguales a las de otras mujeres en recuperación en todo el mundo.

Es evidente que hicieron un gran esfuerzo para acceder a las reuniones y participar en el servicio en Medio Oriente. Ninguna de ellas recibió financiación

para asistir al taller porque estaba vinculada a los puestos de servicio y no hay ninguna mujer en ningún puesto de servicio de área o regional. Sin embargo, algunas compañeras de Kuwait, Irán, Bahreín y los EAU asistieron por sus propios medios. Ninguna de las seis mujeres en recuperación que conocimos en Omán el año pasado acudió este año.

Los temas de los tres talleres del sábado fueron las relaciones públicas, incluidas las actividades e iniciativas de los SMNA, Egipto e Irán; el futuro de la Convención de Narcóticos Anónimos de Medio Oriente (NAMEC); y la colaboración en el Medio Oriente. Después, Egipto, los EAU e Irán informaron de las novedades locales. Las estadísticas de RRPP de Irán nos dejaron estupefactos: tienen más de 250 comités de RRPP activos, con iniciativas y logros concretos de relaciones públicas, incluida la presencia en todas las cárceles del país. La actividad de Hel en Irán cuenta con 1420 paneles en 213 cárceles y 4000 servidores de confianza que llevan el mensaje de NA y, según informaron, el mismo número de paneles en centros de tratamiento.

El taller sobre el futuro de la Convención de NA de Medio Oriente (NAMEC) y la colaboración en Medio Oriente comenzó con un debate sobre ambos temas. Primero, se habló de si las comunidades quieren seguir participando en la NAMEC; y luego, se estudiaron otros tipos de colaboración entre las comunidades. Esta convención era una prioridad establecida en un taller anterior de Medio Oriente y no teníamos otro encuentro de estas comunidades para celebrar esta discusión. En el mundo de hoy, la mayor dificultad es encontrar lugares a los que puedan asistir los miembros de todas estas comunidades. Aunque este ha sido uno de los talleres más caros que hemos celebrado, ha servido para un propósito increíblemente útil: conectar a los miembros y comités de servicio. El consenso de las comunidades árabes fue seguir participando en la NAMEC. Irán aplazó la cuestión para consultarlo con su región; sin embargo, esa tarde, el coordinador de la región se dirigió al grupo y dijo que el mensaje y el corazón de NA trasciende todas las fronteras, y que la región de Irán está comprometida a apoyar a todas las comunidades. Su mensaje fue bien recibido.



# Taller de servicio iraní

El taller de servicio iraní del domingo contó con la nutrida asistencia de los miembros del comité regional de las 29 áreas y de otros servidores de confianza del comité de servicio regional, unos 120 miembros. En la sesión sobre unidad, los participantes hablaron de la Primera Tradición y la importancia de servir de acuerdo con los principios espirituales. Los asistentes identificaron los tres problemas principales y analizaron diferentes criterios para trabajar hacia las soluciones. Irán ha organizado su sistema de servicio sobre la base de la [Guía de los servicios locales](#). Reconocimos que el crecimiento de NA en este país no tiene precedentes y expresamos lo inspirador que resulta para el resto de la confraternidad.

## Kuwait: mujeres en busca de recuperación

Seguimos viaje a Kuwait, donde organizamos dos días de talleres en un centro de tratamiento local y una casa de acogida para mujeres. Este viaje de desarrollo de la confraternidad fue especialmente solicitado por el comité de servicio de área de Kuwait a raíz de la afluencia de mujeres en busca de recuperación durante los últimos años. El número total de mujeres en recuperación en Kuwait actualmente es de unas 58; la mayoría kuwaitíes, y algunas egipcias y saudíes. Hay un par de reuniones para mujeres en las instalaciones del centro de tratamiento y otra fuera. De vez en cuando, unas pocas mujeres asisten a reuniones mixtas. Antes, la comunidad de NA era exclusivamente masculina, pero ahora los miembros están explorando las maneras de iniciar el contacto adecuando y la integración de las mujeres en la confraternidad. Hay apenas dos madrasas, y uno

de los miembros varones veteranos apadrina prácticamente a la mayoría de las mujeres.

Unas 30 mujeres asistieron al primer día de taller, que duró cuatro horas. Como las compañeras no tienen acceso a historias de recuperación variadas fuera del área, estaban muy interesadas en nuestra experiencia de recuperación, así que compartimos versiones abreviadas de nuestras respectivas historias. Además de presentar información, hicimos una sesión de preguntas y respuestas sobre los pasos (especialmente el Cuarto y el Sexto), el padrino, los compromisos de servicio, la relación con uno mismo y con un Poder Superior, y las relaciones emocionales.

Al día siguiente utilizamos un formato similar con unos 130 asistentes locales, que representaban aproximadamente a la mitad de la comunidad local de NA, incluidas 13 mujeres que habían estado el día anterior. Muchas de las preguntas se hacían en árabe y los intérpretes tenían que traducirlas. A pesar de que así el proceso era más lento, pudimos cubrir muchos temas: los principios espirituales, la recuperación y la recaída, el servicio, el padrino, etc. Como el día anterior, muchas de las mujeres tomaron notas para ellas. Nos alegró que algunas compañeras se sumaran a las dos comidas de la confraternidad después de los talleres, donde, por supuesto, compartimos más experiencias y respondimos preguntas. Tras nuestra partida, nos han dicho que un miembro con experiencia ofreció otro taller para mujeres y que estas van a asistir a la próxima reunión del CSA.

Igual que con los esfuerzos de relaciones públicas, es difícil medir el impacto del desarrollo de la confraternidad. Por esta razón, nuestro compromiso con el desarrollo de NA en Medio Oriente es permanente. El nivel de conexión, comunicación y colaboración entre las diferentes comunidades y los SMNA se ha visto fortalecido en el transcurso de este viaje, que ha contribuido de manera incalculable al crecimiento continuo de Narcóticos Anónimos en Medio Oriente.

### NA Meetings in the Middle East



En 2005, NA en Medio Oriente era así.

### 21,168 NA Meetings in the Middle East

Nearly 67,000 Weekly Meetings Worldwide  
as of April 2016



NA en Medio Oriente ha crecido hasta superar las 21.000 reuniones (en abril de 2016), a las que se suman las de la comunidad más nueva: Sudán.



# NA SPEAKS 82 LANGUAGES

53 published languages in RED based on IP #1



y que la obra traducida sea un claro reflejo del programa y la filosofía de NA. Al mismo tiempo, la evaluación también tiene en cuenta las adaptaciones culturales recomendadas por el CLT.

El proceso de evaluación es un esfuerzo cooperativo entre los SMNA y el CLT. Los comentarios del evaluador no son en modo alguno la última palabra. Se transmiten al CLT, lo que permite que sus miembros los discutan y comuniquen al personal lo que piensan sobre las palabras elegidas. La comunicación entre el CLT y los Servicios Mundiales con respecto a las palabras elegidas y a cualquier necesidad de adaptación se mantendrá hasta que todos estén satisfechos con la traducción.

A continuación se revisa el borrador final y se efectúa una corrección profesional. Luego el personal de traducciones, el corrector y el CLT vuelven a revisarlo hasta que no haya errores. Se trata de un flujo de trabajo circular que puede implicar varias idas y vueltas de correcciones de estilo y de pruebas. Es un proceso en el que todos trabajamos en estrecha colaboración. El sistema de traducción nos asegura que todos sigamos la misma línea en cada fase del proceso y que trabajemos juntos para resolver dificultades idiomáticas o culturales específicas. Una vez que tenemos el archivo final, se suele diagramar en la Oficina de Servicio Mundial, es decir, se prepara la maqueta tal como va a quedar el material impreso. A continuación se hace la corrección de galeras y, si hay cambios o ajustes de última hora, se consulta al CLT. Se puede enviar una copia del archivo listo para imprenta (el documento tal como se va a imprimir) para hacer un último repaso y dar el visto bueno final.

A pesar de este proceso meticuloso, a veces resulta difícil trasladar con exactitud el significado de algo.

En febrero de 1998, el CLT de farsi (Irán) nos comunicó la dificultad de traducir algunas expresiones concretas al idioma local. Por ejemplo, «adicto una vez, adicto para siempre» se tradujo como «el camello que duerme ante tu puerta, no se levanta más».

Y, en letón, esa misma frase se tradujo al principio como «un pepinillo en vinagre nunca vuelve a ser un pepino fresco».

Un primer intento de traducir al zulú «sin embargo, puede detenerse en un momento dado y la recuperación es entonces posible» dio como resultado «sin embargo, puede suavizarse en un momento dado y la recuperación es entonces posible».

Uno de los métodos de evaluación es reconvertir las traducciones de la lengua local otra vez al inglés. Uno de estos ejemplos, en coreano, es una línea de una historia personal que al traducirse de nuevo al inglés quedaba «guardé la ropa chabacana en la cómoda», en lugar de «guardé las *anfet* en la cómoda». Más adelante, se corrigió y quedó: «guardé las drogas en la cómoda».

## Traducción automática

La traducción es un proceso creativo que necesita seres humanos. La traducción automática, generada por programas informáticos, puede servir como herramienta accesible y rápida para la comunicación informal, pero ni siquiera la mejor tecnología refleja como es debido el alma y el espíritu del original, especialmente si tenemos en cuenta la singularidad del lenguaje de NA y la influencia de la cultura y el idioma local.

Lamentablemente, nos hemos encontrado con algunos ejemplos de traducciones automáticas que no reflejan con claridad el mensaje de NA. Por ejemplo, una camiseta de la Convención de África Oriental tenía el mensaje de «solo una promesa: librarnos de la adicción activa», pero al aplicar una traducción automática del suajili (*uhuru kutuoka kwenye uraiibu kamili*) al inglés, obteníamos: «librarnos de los ritos del engaño completo», y con otro programa: «librarnos para estornudar en el calabozo».

En otra situación, en una red social se publicó un diagrama titulado «La estructura de servicio de NA», cuya traducción al suajili, *mfumo wa huduma za NA*, era correcta, pero la traducción automática de la red social la convirtió en «servicio del servicio servicio».

A veces los errores de traducción resultan graciosos, pero la posibilidad de que las traducciones automáticas den una impresión equivocada de lo que es el programa de NA resulta más preocupante. Es muy arriesgado depender de las traducciones automáticas, sobre todo en lugares donde NA acaba de empezar a hacerse una reputación.



# Apoyo frente a los desastres naturales

Las comunidades de NA pueden quedar devastadas por desastres naturales o de otro tipo. Es posible que la literatura o los materiales de la reunión se pierdan o se estropeen y que el grupo no tenga fondos para reemplazarlos. Somos conscientes de que lo más probable es que haya otras cuestiones más urgentes que resolver, pero cuando los grupos estén preparados y nos necesiten, aquí estaremos. En estos casos, los Servicios Mundiales pueden proporcionar apoyo y materiales para ayudar a que los grupos locales de NA se recobren y continúen llevando el mensaje.

Los Servicios Mundiales trabajan directamente con los miembros y servidores de confianza locales para determinar exactamente qué necesitan y asegurar que los materiales lleguen a los grupos y órganos de servicio. Por lo tanto, no siempre es práctico que los miembros, grupos u órganos de servicio apoyen directamente a una comunidad de NA en crisis, pero las contribuciones a los Servicios Mundiales de NA son una manera de marcar una auténtica diferencia: ayudar a asegurar que los grupos y los órganos de servicio tengan lo que necesitan para que los adictos que intentan recuperarse puedan encontrar Narcóticos Anónimos.

Para pedir asistencia, contacta con [worldboard@na.org](mailto:worldboard@na.org).

Para contribuir, visita [www.na.org/contribute](http://www.na.org/contribute).

## Evaluadores de oradores para la 37ª CMNA



Seguimos buscando voluntarios con cinco años limpios, como mínimo, para que participen en el **proceso de evaluación de oradores** de la 37ª CMNA. El compromiso requiere analizar grabaciones de oradores durante los próximos meses (de enero a marzo de 2018). **Si te interesa hacer servicio como evaluador de oradores**, rellena por favor el formulario y envíalo a [www.na.org/wcna](http://www.na.org/wcna) antes del 28 de febrero de 2018.

Me interesa prestar servicio como evaluador de oradores.

nombre \_\_\_\_\_ apellidos(s) \_\_\_\_\_

dirección \_\_\_\_\_

ciudad \_\_\_\_\_ estado/provincia \_\_\_\_\_

país \_\_\_\_\_ código postal \_\_\_\_\_

fecha de tiempo limpio \_\_\_\_\_ teléfono \_\_\_\_\_

email \_\_\_\_\_

**Rellena y envía este formulario en línea en [www.na.org/wcna](http://www.na.org/wcna) o imprímelo y mándalo por correo a: NA World Services – WCNA 37 Speakers; PO Box 9999; Van Nuys, CA 91409 USA**

# 37ª CMNA: LA MAGIA ES REAL <sup>todavía</sup>

30 de agosto –  
2 de septiembre de 2018  
Orlando, Florida EEUU

## TE INVITAMOS CON MUCHO ENTUSIASMO

Únete a nosotros en la 37ª Convención Mundial de Narcóticos Anónimos en la preciosa y divertida ciudad de Orlando (Florida), la más visitada de Estados Unidos. Los miembros locales de toda Florida se están preparando para darnos la bienvenida y compartir su amor y hospitalidad. Y los miembros de NA de todos los rincones del mundo están entusiasmados con esta Convención Mundial, así que ven para contribuir a que sea una de las convenciones más diversas y concurridas.

## ¡INSCRIBETE YA

para asegurar que celebrarás tu recuperación en Orlando con otros adictos de todo el mundo en la 37ª CMNA!!

## ¿PARA QUÉ PREINSCRIBIRSE?

1. La preinscripción **nos ayuda** a atender mejor a los asistentes y, al mismo tiempo, a usar los fondos de la confraternidad prudentemente.
2. La 37ª CMNA es un evento de **inscripción obligatoria**. Todo el mundo debe llevar una credencial para acceder a cualquier parte del Centro de Convenciones Orange County, salvo a la zona de inscripciones.
3. La credencial de inscripción te permite **acceder a todos los eventos para los que no hace falta entrada**, como cafeterías, bailes y demás.
4. **Los asientos para los eventos con entrada se asignarán por la fecha de preinscripción** (no por la fecha de compra de la entrada).
5. La preinscripción se cierra el 31 de julio de 2018; a partir de esa fecha **la inscripción general costará \$125**.
6. Las personas que se preinscriban **podrán acceder el jueves a la tienda de artículos** (quienes se inscriban en las instalaciones no podrán acceder hasta el viernes).
7. **¡Todas las personas que se preinscriban antes del 31 de julio (sin cancelación) entrarán en el sorteo de dos paquetes de convención completos, que incluyen la inscripción y todos los eventos especiales de la CMNA con entrada!** (Artículos de preinscripción no incluidos)

## ¡LAS HABITACIONES DE HOTEL SE ESTÁN RESERVANDO RÁPIDO!

Aunque sabemos que mucha gente está acostumbrada a reservar habitaciones por su cuenta, reservar a través de nuestro bloque ayuda de verdad a la CMNA. **Para animarte: si te preinscribes y reservas habitación en nuestro bloque de hoteles antes del 31 de julio de 2018 (sin cancelación), entrarás en el sorteo de tres noches de alojamiento gratis.** Los ganadores recibirán el premio de 3 paquetes de alojamiento gratis, impuestos incluidos, para las noches del jueves, viernes y sábado de la CMNA. ¡Así que reserva ya para asegurarte de entrar en el sorteo!

## ESPECTÁCULOS

¡Estamos entusiasmados por los espectáculos programados para la 37ª CMNA! Todavía estamos organizando algunos, pero ya puedes ver los detalles del almuerzo con blues del jueves, el brunch con jazz del viernes a la mañana, el show comedia del viernes por la noche y las actividades en las cafeterías en [www.na.org/wcna](http://www.na.org/wcna). Recuerda que los asientos en los eventos con entrada se asignarán por fecha de preinscripción, no por fecha de compra de la entrada. ¡La clave para tener los mejores asientos es inscribirse pronto!

**Para inscribirte a la 37ª CMNA, informarte sobre reservas de hotel y novedades sobre el programa y los espectáculos, visita: [www.na.org/wcna](http://www.na.org/wcna).**



# CALENDARIO

Los eventos de varios días o los que tiene lugar entre las fechas de publicación entre un número y otro se anuncian de acuerdo con el calendario que figura en línea. Para introducir eventos o ingresar en los detalles de los mismos, visita el calendario en línea en [www.na.org/events](http://www.na.org/events). (Si no tienes acceso a Internet, envía la información del evento por fax al +1 818.700.0700, attn: NA Way, o por correo a *The NA Way*; PO Box 9999; Van Nuys, CA 91409, USA.

## Australia

**Western Australia** 9-11 Mar; Western Australia Area Convention; Rise Function Centre, Perth; wana.org.au

## Canadá

**Ontario** 16-18 Feb; Toronto Area Convention 10; Marriott Downtown Eaton Centre, Toronto; torontonaconvention.org/

**Prince Edward Island** 28-29 Apr; Clean & Straight Group Unity Days 19; Saint Paul's Parish Centre, Summerside; carna.ca

**Quebec** 2-4 Mar; Youth Convention 22; Hotel Château, Joliette; naquebec.org

## Nepal

**Chitwan** 2-4 Feb; Chitwan Area Convention 2; Narayani Resort Gaidakot, Chitwan; event info: 9865350602

## Noruega

**Trysil** 11-18 Mar; Ski&Recovery; Trysil; nanorge.org/arrangementter

## Polonia

**Miętne** 23-25 Feb; Regional Group Assembly; Powiatowy Osrodek Sportu w Miętne, Miętne k/Garwolina; anonimowinarkomani.org

## Tailandia

**Bangkok** 2-4 Mar; Thailand Regional Convention 11; Rembrandt Hotel, Bangkok; na-thailand.org/index.html

## Estados Unidos

**Alaska** 23-25 Mar; Kenai Peninsula Area Women's Spiritual Retreat; Solid Rock Bible Camp, Soldotna; event info: Kenai Peninsula Area; 11312 Kenai Spur Hwy; Unit 71; Kenai, AK 99611

**Arizona** 9-11 Mar; Mexico Arizona California Convention 9; The Shilo Inn, Yuma; maccna.org

**California** 16-18 Feb; Circle of Sisters 21; Hyatt Regency San Francisco Airport, Burlingame; circleofsisters.org

**2)** 29 Mar-1 Apr; Northern California Regional Convention 40; San Jose Convention Center, San Jose; norcalna.org

**3)** 30 Mar-1 Apr; San Diego/Imperial Counties Regional Convention 33; Manchester Grand Hyatt, San Diego; sandiegona.org/san-diego-imperial-counties-regional-convention

**Florida** 23-25 Mar; First Coast Area Convention; Lexington Hotel & Conference Center, Jacksonville; firstcoastna.org/index.htm

**2)** 13-15 Apr; North Dade Area Convention Addressing Recovery 4; Ramada Plaza Marco Polo Beach Resort, Sunny Isles Beach; speaker tape deadline: 31 Jan; northdadearea.org

**Georgia** 2-4 Mar; Recovery in Action Newcomer's Event 4; Clarion Suites & Conference Center, Savannah; write: Kickin' It Clean/A Power Greater than Ourselves; Box 5216; Savannah, GA 31414

**Idaho** 6-8 Apr; Southern Idaho Regional Convention 29; Best Western Inn & Convention Center, Burley; speaker tape deadline: 1 Feb; sirna.org

**Indiana** 23-25 Mar; Indiana State Convention 25; Wyndham Indianapolis West, Indianapolis; isnacindiana.com

**Kansas** 27-29 Apr; Mid-America Regional Convention 35; Ramada Topeka Downtown Hotel & Convention Center, Topeka; marscna.net

**Kentucky** 30 Mar-1 Apr; Kentuckiana Regional Convention 31; Owensboro Convention Center & Hampton Inn, Owensboro; krsrna.org

**Maryland** 13-15 Apr; Chesapeake & Potomac Regional Convention 32; Roland E. Powell Convention Center, Ocean City; cprna.org

**Massachusetts** 16-18 Mar; Northeast Massachusetts Area Convention 6; Burlington Marriot, Burlington; nerna.org

**Michigan** 29 Mar-1 Apr; Detroit Area Convention 26; Marriott Renaissance Center, Detroit; michigan-na.org/metro-detroit-region

**Minnesota** 13-15 Apr; Minnesota Convention 25; DoubleTree, Bloomington; mnnac.org

**Missouri** 2-4 Feb; Cabin Fever Prevention Convention 26; Lodge of the Four Seasons, Lake Ozark; cabinfeverconvention.org

**New Jersey** 2-4 Mar; Cape Atlantic Area Convention 28; Stockton Seaview Hotel, Galloway; pearloftherecovery.com

**New York** 2-4 Feb; In the Spirit of Love 30; Holiday Inn, Waterloo; flana.net

**2)** 16-18 Feb; Metro Area Convention; Crowne Plaza Hotel, White Plains; nanewyork.org

**3)** 2-4 Mar; First Stop to Freedom 5; Marriott Long Island, Melville; westernqueensna.org

**4)** 20-22 Apr; First Buffalo Inner City Convention; Adam's Mark Hotel, Buffalo; nawny.org

**North Carolina** 2-4 Mar; Freedom by the Sea Convention 17; Sea Trail Golf Resort, Sunset Beach; freedombytheseaconventionofna.com

**Ohio** 2-4 Feb; Toledo Area Convention 21; Holiday Inn French Quarters, Perrysburg; natoledo.com

**Oklahoma** 23-25 Mar; Oklahoma Regional Convention 32; Marriott Tulsa Southern Hills, Tulsa; okna.org/okna-activities

**Rhode Island** 9-11 Feb; Greater Providence Area Convention 9; Crowne Plaza Warwick, Warwick; event info: 401.649.3236; gpana.org/upcoming-convention

**Texas** 29 Mar-1 Apr; Lone Star Regional Convention 33; DFW Lakes Hilton, Grapevine; lsrna.com

**Washington** 8-11 Mar; Clean & Free Tides of Change; Ocean Shores Convention Center, Ocean Shores; wnirna.org

**Wisconsin** 2-4 Feb; Greater Milwaukee Unity Convention 21; Hyatt Regency, Milwaukee; namilwaukee.org

# Productos nuevos de los SMNA

## Calendario *JFT* 2018

Encuentra inspiración y estímulos diarios de recuperación con fragmentos del libro *Sólo por hoy* (en inglés). Páginas para arrancar de 4¼" x 5¼" (con caballete).

Art. Nº. 9500 Precio US \$11,75/10,25 €



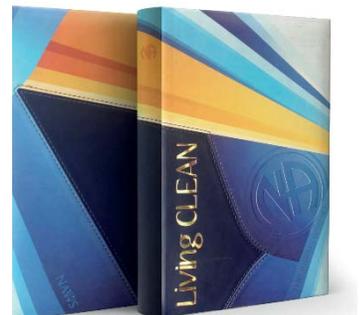
## Ediciones numeradas y conjuntos especiales

### *Living Clean* edición numerada

Art. Nº 1155 Precio US \$27,50/19,50 €

### Conjunto calendario y *Living Clean*

Art. Nº 1155B Precio US \$30,00/22,00 €



### 30º Aniversario del Basic Text

Art. Nº 1103 Precio US \$30,50/23,00 €

### Conjunto *JFT* Journal y 30º Aniversario del Basic Text

Art. Nº 1103B Precio US \$36,00/29,00 €

### *Artículos que dejan de producirse* **Sponsorship, edición regalo**

Art. Nº 1131 Precio US \$20,90/18,50 €

## Africáans

Llaveros: Bienvenido a múltiples años

Art. N° AF4100 – 4108 Precio US \$0,53/0,47 €



## Español

Texto Básico con líneas numeradas en concordancia  
*Narcóticos Anónimos*

Art. N° SP1102LN  
Precio US \$11,55/10,00 €



*Los principios que nos guían:  
el espíritu de nuestras tradiciones*

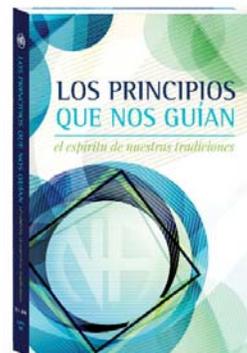
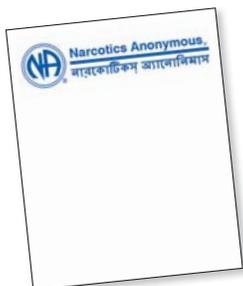
Art. N° SP1201 Precio US \$11,00/9,70 €

## Bengalí

Librito blanco de NA

শ্বেত গ্রন্থ

Art. N° BE1500  
Precio US \$0,75/0,65 €



## Danés

IP N° 29: *En introduktion  
til NA-møder*

Art. N° DK3129 Precio US \$0,24/0,21 €



## Polaco

IP N° 2: *Grupa*

Art. N° PL3102  
Precio US \$0.31/0.26 €



## Ruso

*Vivir limpios: el viaje continúa*

**Жить чистыми:**

**Путешествие продолжается**

Art. Nº RU1150 Precio US \$9,75/7,70 €



## Ucraniano

**IP Nº14: Досвід одного залежного: прийняття, віра та зобов'язання**

Art. Nº UA3114 Precio US \$0,24/0,21 €

**IP Nº23: Залишатись чистим після випуски**

Art. Nº UA3123 Precio US \$0,24/0,21 €



## De próxima aparición

## Árabe

*Funciona: cómo y por qué*

**إنه ينجح**

Art. Nº AR1140 Precio US \$9,00/7,90 €

## Bahasa Melayu (Malayo)

Texto Básico (5ª edición)

*Narcotics Anonymous*

Art. Nº BM1101 Precio US \$7,90/6,90 €

